



Disney

КОШМАРЫ



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

Исполнить твоё желание?

Повелитель теней

Проклятие пиратского крюка

Продолжение следует...

Disney

КОШМАРЫ!

ВЕРА СТРЭНДЖ

ПРОКЛЯТИЕ ПИРАТСКОГО КРЮКА



Москва
2021

УДК 821.111-93(73)
ББК 84 (7Сое)-44
С83

Disney Chills. Second Star to the Fright

Copyright © 2020 Disney Enterprises, Inc.
All Rights Reserved.

Стрэндж, Вера.

С83 Проклятие пиратского крюка / Вера Стрэндж ; [перевод с английского С.В. Топоровой]. — Москва : Эксмо, 2021. — 224 с. — (Disney. Кошмары. Страшные истории для подростков).

ISBN 978-5-04-104277-6

Этого просто не может быть! Барри так не хотел становиться старше. Откровенно говоря, это его просто пугало: средняя школа, новые обязанности, алгебра (что бы это ни было)... И тут случилось невероятное! На экскурсии в морском музее Барри пробрался в каюту старого пирата и нашёл там... его крюк! Да-да, тот самый, что был на месте руки у капитана Джеймса Крюка. Записка, лежавшая вместе с крюком, гласила: «Любой, кто возьмёт крюк, никогда не будет взрослеть». Вот так удача! Теперь Барри освобождают от уроков и разрешают играть в видеоигры ночи напролёт! И всё было бы просто прекрасно, если бы не одно «но»: кажется, хозяин крюка не питал любви к своевольным мальчишкам, ворующим чужие руки. И Барри придётся вернуть крюк, иначе его вечное детство может закончиться раньше времени...

УДК 821.111-93(73)
ББК 84 (7Сое)-44

© Топорова С. В., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2021

ISBN 978-5-04-104277-6

1

ДОЛГОЖДАННЫЕ ДВЕНАДЦАТЬ

Проснись и пой, солнышко! — Голос мамы эхом раздался по всему дому, взмыл вверх по лестнице, пронёсся по коридору и, наконец, проник в комнату Барри. — Пора вставать в школу.

«Откуда только у мамы эта сверхспособность... она и мёртвого разбудит», — подумал Барри, укрывшись с головой. Затем мальчик приоткрыл глаза и застонал, увидев часы.

— Ещё даже не шесть, — с досадой пробормотал он, всё глубже зарываясь в подушку. Хватаясь за последние мимолётные ниточки грёз, Барри старался как можно лучше запомнить сон, в котором он пытался разгадать тайну хижины с привидениями на далёком острове, разыскивая спрятанные сокровища. — За окном ещё темно. Это... настоящая пытка.

ПРОКЛЯТИЕ ПИРАТСКОГО КРЮКА

Мальчик заёрзал и перевернулся на другой бок, задев стопку детективных рассказов и фонарик, с которым он подолгу засиживался поздними ночами перед отходом ко сну. Сонный взгляд скользнул по упавшей на пол книге с загадочным названием на обложке: «Тайна форта с привидениями». Очевидно, сон был навеян ночным чтением. По загнутому уголку страницы Барри мог определить место, где остановился и заснул.

Больше всего на свете юный мечтатель любил читать детективы. Ему нравилось, как закрученные сюжеты заставляли сердце биться чаще, а пальцы всё быстрее и быстрее перелистывали страницы, чтобы добраться наконец до развязки и узнать, как же главные герои раскрыли дело. В обычной жизни мальчик часто ловил себя на том, что крадётся в поисках тайных сокровищ и проскальзывает по тёмным коридорам туда, где ему не место. Как бы Барри хотелось, чтобы каждый день был насыщен захватывающими приключениями и загадками, как у братьев-детективов из его книг.

Прежде чем мальчик успел вспомнить, удалось ли ему раскрыть дело и найти спрятанные сокровища во сне, дверь в комнату распахнулась и все мысли мгновенно испарились.

Яркий искусственный свет, который лился

ДОЛГОЖДАННЫЕ ДВЕНАДЦАТЬ

из коридора, ослепил Барри, и он снова нырнул под подушку.

— Мой малыш готов к новому дню? — спросила мама нараспев. — Какая птичка раньше проснулась, та скорее и нашла червяка!

Найти червяка? Неужели хоть кого-то червяк может заставить проснуться?

У Барри не укладывалось в голове, как можно быть бодрым и весёлым в такую рань, не говоря о том, что впереди долгий и нудный учебный день. Это одна из величайших тайн жизни, разгадать которую не под силу, наверное, даже детективам из книг.

— Я уже встал... Встал... Клянусь, — пробормотала мальчик, стараясь звучать убедительно.

Но было очевидно, что Барри потерпел неудачу.

— Не заставляй меня возвращаться, — предупредила мама, перейдя на строгий тон, как по щелчку выключателя. Ещё одна сверхспособность. — Тебе уже почти двенадцать. И ты знаешь, что это значит.

— Ну и что же? — спросил Барри, его голос приглушённо звучал из-под подушки, спасавшей сонного мальчика от яркого света. Он высунул голову и попытался открыть глаза снова. Перед ним был расплывчатый силуэт мамы.

— Ты уже достаточно взрослый, чтобы самостоятельно встать в школу, — закончила она.

ПРОКЛЯТИЕ ПИРАТСКОГО КРЮКА

Её взгляд метнулся к груде книг и фонарику на полу. Попался. — Поговорим об этом позже. А сейчас вставай!

Прежде чем ответить, Барри вслушался в удаляющийся звук шагов по устланному ковром коридору, затем раздался стук в дверь комнаты его сестры.

— Рита, к тебе это тоже относится, — продолжала мама. — Ты ещё хуже брата.

Отлично. Если она пойдёт за Ритой, значит, можно выиграть ещё немного времени. Мальчик попытался вздремнуть, но громкий голос, снова разнёсшийся по всему дому, не оставил ему шансов.

С тех пор как в прошлом месяце маму сократили с должности редактора в журнале и она начала работать на дому, её напряжение и нервозность чувствовались сильнее обычного. Отец взял больше смен на электростанции, где работал инженером-строителем, но это не компенсировало потерянный доход — по крайней мере, именно такой разговор родителей удалось подслушать Барри, когда он практиковался в детективных делах. Судя по всему, работа для внештатного журналиста сейчас стала редкостью, и даже Барри заметил растущую стопку счетов на кухонном столе. Буквально вчера вечером родители обсуждали это, и юному сыщику даже не пришлось шпионить,

ДОЛГОЖДАННЫЕ ДВЕНАДЦАТЬ

чтобы подслушать разговор. Он, как обычно, читал в постели перед сном, когда разговор достиг достаточной громкости, чтобы мальчик мог разобрать каждое слово.

— Тебе только что исполнилось шестнадцать, — крикнула мама Рите, и её ещё более раздражённый голос наконец-то заставил Барри по-настоящему проснуться. — Могла бы внести свою лепту в воспитание младшего брата и помочь нам. И, кстати, не забудь. Начиная с сегодняшнего дня, ты будешь возить его в школу.

— Фу, не напоминай мне, — пожаловалась Рита. — Он со своими мелкими дружками размажет радиоактивные отходы по всему заднему сиденью.

— Таким был наш уговор, помнишь? — ответила мама. — Ты получаешь права и возишь брата в школу.

— Ладно-ладно, надо только запастись антибактериальными салфетками, — проворчала Рита. — Для обеззараживания моей машины понадобится целая канистра.

— Пожалуйста, не надо драматизировать, — раздражённо вздохнула мама. — Все эти годы я каждое утро возила вас обоих. Думаешь, я была в восторге?

— Ты видела, на что похожа ванная после того, как он примет душ? — возмутилась Рита. —

ПРОКЛЯТИЕ ПИРАТСКОГО КРЮКА

А этот мерзкий запах, который исходит из его шкафа?

— Ладно, с этим не поспоришь, — наконец согласилась мама. — Я оставляю салфетки на кухне. Кстати, хорошо, что ты напомнила. Там же вас ждёт новый список домашних дел — в том числе уборка ванной комнаты.

— Всё, что угодно, только не ванную, — взмолилась девочка. — Прошу, сжался над моей душой!

Барри заставил себя подняться с кровати. Как теперь уснуть, когда Рита стонет и вопит во всё горло. Если наблюдательному мальчику и удалось узнать что-нибудь о том, как меняется жизнь, когда ты становишься подростком, так это то, что всё превращается в огромную драму, даже незначительные мелочи.

Несколько недель назад у Риты была потрясающая вечеринка в честь шестнадцатилетия с диджеем и танцполом. Но с тех пор родители то и дело твердят, что ей нужно «повзрослеть» и «больше работать по дому».

Быть почти двенадцатилетним ужасно, но шестнадцатилетие выглядело ещё хуже. Что же ждёт впереди, когда становишься по-настоящему взрослым?

«Нет ничего хуже взросления», — решил Барри, натягивая джинсы и свитер. Ему так не хва-

ДОЛГОЖДАННЫЕ ДВЕНАДЦАТЬ

тало детства, когда можно было смотреть мультики сколько душе угодно, играть весь день и не вставать рано ни в какую в школу.

Он пригладил свои растрёпанные волосы, пытаясь приручить их, и заметил своё отражение в зеркале: по-детски пухлые щёки, густо усеянные веснушками, и карие глаза — что-то между коричневым и зелёным: это ему нравилось. Но в целом Барри выглядел как обычный двенадцатилетний ребёнок.

Почти двенадцатилетний, если быть точным.

— Как бы я хотел навсегда остаться ребёнком, — прошептал он своему отражению.

Одеваясь, Барри уловил запах из шкафа и поморщился. Ладно, может быть, старшая сестра была права. Конечно, мама миллиард раз говорила, что нужно убираться, но у него всегда были дела поважнее: например, играть в видеоигры, кататься на скейтборде в парке с друзьями или читать любимые детективные рассказы.

О порядке в шкафу можно позаботиться, когда станешь постарше, не так ли?

С этой мыслью Барри захлопнул дверцу шкафа, схватил рюкзак и помчался вниз, на кухню. Он всё ещё был в полусонном состоянии, но, к счастью, мог передвигаться по дому хоть с закрытыми глазами. Их семья жила здесь с тех пор, как Барри родился, и он знал в доме каждый уголок.

ПРОКЛЯТИЕ ПИРАТСКОГО КРЮКА

Прежде чем мальчик успел залить хлопья молоком и сесть за стол, папа поймал его взгляд. Стопка счетов лежала рядом с ним и почему-то казалась ещё выше, чем вчера вечером.

— Ты доделал домашнее задание? — спросил отец.

Ещё одна причина не взрослеть. Домашка. С каждым годом она всё труднее и отнимает всё больше времени. Остаётся всего неделя до окончания начальной школы и перехода в шестой класс. Церемония вручения аттестатов должна состояться уже в следующую пятницу. А осенью Барри предстоит пойти в нью-лондонскую среднюю школу. Но сначала великолепные три месяца летних каникул, когда не придётся беспокоиться ни о чём, кроме того, чтобы быть ребёнком и веселиться.

— Ну, большую часть, — соврал Барри. По правде говоря... он даже не приступал к заданию, ведь новая книга оказалась такой увлекательной. Мальчик подумал, что хорошо было бы списать у Майкла или Джона, своих лучших друзей. Остаётся надеяться, что они действительно сделали домашку, а не сваяли дурака, как он.

— Ну, если мы узнаем, что ты нас обманываешь, — весело вмешалась мама, — домашнего ареста не избежать. — Она сделала глоток кофе из огромной кружки.

ДОЛГОЖДАННЫЕ ДВЕНАДЦАТЬ

Барри посмотрел на родителей, завтракающих за столом. Они оба выглядели... измотанными.

Несмотря на то что родители настаивали, что нет ничего лучше раннего пробуждения, у обоих были тёмные круги под глазами, и кофе они пили так, словно от него зависела их жизнь. Вот, например, сейчас мама опустошила свежую чашку несколькими глотками. Она стала пить заметно больше кофе после увольнения и перехода на удалённую работу. Гостиная моментально превратилась в офис — повсюду были разложены бумаги, а провода питания для различных электронных устройств сплетались в паутину. Всё изменилось, и не в лучшую сторону.

— Я на тебя посмотрю в старшей школе, — отозвалась Рита язвительным голосом, заливая органические хлопья миндальным молоком. — Уж там-то посложнее. И задают больше плюс алгебра.

Старшая сестра произнесла слово «алгебра» с такой интонацией, что оно прозвучало как страшное ругательство. Недоумённый взгляд мальчика упал на её рюкзак у входной двери. Он был переполнен толстыми учебниками.

— Э-э, даже не представляю, что это такое, — растерянно произнёс Барри, игнорируя здоровую еду в пользу любимых сладких хлопьев

ПРОКЛЯТИЕ ПИРАТСКОГО КРЮКА

с дружелюбным мультяшным пиратом на корабле. — Мне достаточно дробей.

— Это в миллион раз хуже дробей, — утрашающе предупредила Рита, направляя ложку, до краёв полную молока, ему в лицо. — Уж, поверь, тебе точно не понравится.

— Рита, хватит запугивать младшего брата, — прервал её папа, прихлёбывая кофе. — Алгебра — это очень весело.

Девочку охватил ужас.

— Да ты шутишь, что ли? Алгебра — это весело? Все её терпеть не могут. И это не просто болтовня, а научный факт, подкреплённый исследованиями.

— Ну хорошо... Давай разберёмся... — Папа задумался. — Без алгебры нога человека никогда бы не ступила на Луну.

Барри бросил на отца скептический взгляд. Ни для кого не секрет, что родители часто врут детям. Это принято называть безобидной ложью. Маленькой ложью. Наверняка взрослые просто скрывают от детей всю правду о том, каково это на самом деле, — расти.

— На Луну? — переспросила Рита, фыркнув. — Эм, это твой самый сильный аргумент? Может, лучше алгебра избавит меня от обязанности отвозить кое-кого в школу?

— Рита, сколько можно это обсуждать, —

ДОЛГОЖДАННЫЕ ДВЕНАДЦАТЬ

крикнула мама с другого конца кухни, укоризненно взглянув на девочку. — Мы же договорились, помнишь? — В тот же миг мама просияла и постучала по семейному настенному календарю. — Поскорее бы следующая неделя, да, малыш? — Она указала на понедельник — в квадрате был грубо нарисован шарик и праздничный торт, а ещё была надпись: «БАРРИ 12!».

Вообще на неделе было запланировано много мероприятий, включая церемонию вручения аттестатов в пятницу, которая обещала быть мучительно скучной, ведь по этому поводу намечался приезд раздражающей тёти Ванды и её сыновей-близнецов — слюнявой, сопливой мелюзги.

Но кое-чего Барри ждал уже несколько месяцев. Его взгляд был прикован к ячейке вторника, и мальчик почувствовал, как волна возбуждения пробежала по телу.

— Кстати, как бы ты хотел отпраздновать? — вмешался папа. — Я имею в виду, кроме того, что во вторник вы с друзьями отрываетесь на концерте «Потерянных мальчишек».

Барри съёжился, когда отец сказал «отрываетесь». Почему-то это звучало круто, когда что-то подобное говорили его друзья, но уж точно не папа.

«Потерянные мальчишки» были любимой группой детей. Родители подарили Барри билет